Austrian Embassy Riyadh

LOGO/STEMPEL DER DIENSTSTELLE

VIS _____

Konsultation am _____ □ 01 □ 02

Antrag auf Erteilung eines Schengen-Visums / طلب تأشيرة شينغن

Dieses Antragsformular ist unentgeltlich / هذه الاستمارة مجانية

VISA BARCODE (ALLONGE)

PHOTO

Die mit * gekennzeichneten Felder 21, 22, 30, 31 und 32 sind nicht von Familienangehörigen von Unionsbürgern, von Familienangehörigen von Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz oder von Familienangehörigen des Vereinigten Königreichs, die Begünstigte des Austrittsabkommens zwischen der EU und dem Vereinigten Königreich sind, auszufüllen. Die Felder 1-3 sind entsprechend den Angaben im Reisedokument auszufüllen. /
لا يتوجب على افراد عائلات مواطني الاتحاد الأوروبي أو الفضاء الاقتصادي الأوروبي أو الكونفدرالية السويسرية أو مواطني المملكة المتحدة البريطانية المستفيدين من اتفاقية الانسحاب بين الاتحاد الأوروبي والمملكة المتحدة ملء الحقول رقم 21 و22 و30 و31 و32 (المميزة بعلامة *). يجب ملء الحقول من 1 إلى 3 وفقًا للبيانات الموجودة في وثيقة السفر

1. Name (Familienname) / اللقب (العائلي)

2. Familienname bei der Geburt (frühere(r) Familienname(n)) / اللقب عند الولادة (اللقب العائلي السابق)

3. Vorname(n) / الإسم

4. Geburtsdatum (Tag-Monat-Jahr) / تاريخ الولادة (السنة-الشهر-اليوم)

5. Geburtsort / مكان الولادة

6. Geburtsland / بلد الولادة

7. Derzeitige Staatsangehörigkeit/ الجنسية الحالية

Staatsangehörigkeit bei der Geburt (falls nicht wie oben) / الجنسية عند الولادة إن كانت مختلفة

Andere Staatsangehörigkeiten / جنسيات أخرى

8. Geschlecht/الجنس
□ männlich / ذكر
□ weiblich / أنثى
□ divers / أخرى

9. Familienstand/الحالة الاجتماعية
□ ledig / أعزب
□ verheiratet / متزوج(ة)
□ eingetragene Partnerschaft / شراكة مسجلة
□ getrennt / منفصل (ة)
□ geschieden / مطلق(ة)
□ verwitwet / أرمل(ة)
□ Sonstiges (bitte nähere Angaben) / حالات أخرى(الرجاء الإيضاح)

10. Inhaber der elterlichen Sorge (bei Minderjährigen) /Vormund (Name, Vorname, Anschrift, falls abweichend von der des Antragstellers, Telefonnummer, E-Mail-Adresse und Staatsangehörigkeit) /
السلطة الأبوية (بالنسبة للقاصرين)/الولي الشرعي (الإسم العائلي، الإسم الشخصي، العنوان (إن كان مختلفا عن عنوان المتقدم بالطلب)، رقم الهاتف، العنوان الإلكتروني)

11. ggf. nationale Identitätsnummer / الرقم الوطني للهوية

12. Art des Reisedokuments / نوع وثيقة السفر

□ Normaler Pass / جواز سفر عادي
□ Diplomatenpass / جواز سفر دبلوماسي
□ Dienstpass / جواز سفر للخدمة
□ Amtspass / جواز سفر رسمي
□ Sonderpass / جواز سفر خاص
□ Sonstiges Reisedokument (bitte nähere Angaben) / وثائق سفر أخرى (الرجاء الإيضاح)

13. Nummer des Reisedokuments/ رقم وثيقة السفر	14. Ausstellungsdatum/ تاريخ الإصدار	15. Gültig bis / تاريخ انتهاء الصلاحية	16. Ausgestellt durch (Land) / جهة الإصدار

17. Personenbezogene Daten des Familienangehörigen, der Unionsbürger oder Staatsangehöriger des EWR oder der Schweiz oder der als Staatsangehöriger des Vereinigten Königreichs Begünstigter des Austrittsabkommens zwischen der EU und dem Vereinigten Königreich ist – falls zutreffend / البيانات الشخصية لفرد الأسرة من الاتحاد الأوروبي أو الفضاء الاقتصادي الأوروبي أو الكونفدرالية السويسرية أو المملكة المتحدة البريطانية المستفيد من اتفاقية الانسحاب بين الاتحاد الأوروبي والمملكة المتحدة البريطانية ، إن وجد

Nachname (Familienname) / اللقب	Vorname(n) / الإسم/الأسماء المعتادة

Geburtsdatum (Tag-Monat-Jahr) / تاريخ الولادة (اليوم-الشهر-السنة)	Staatsangehörigkeit / لجنسية	Nummer des Reisedokuments oder des Personalausweises / رقم وثيقة السفر أو بطاقة الهوية

RESERVIERT FÜR AMTLICHE EINTRAGUNGEN

Datum des Antrags:

Antrag eingereicht bei
□ *Botschaft/Konsulat*
□ *Dienstleistungserbringer*

STEMPEL + PARAPHE ANTRAGSANNAHME

Zulässigkeitsprüfung

Datum:

□ *Zulässig*
□ *Unzulässig*

EKIS-FAHNDUNG
□ *NEGATIV*
□ *POSITIV*

STEMPEL + PARAPHE ZULÄSSIGKEITSPRÜFUNG

Antragsprüfung

Belege:
□ *Reisedokument*
□ *Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts*
□ *Einladung*
□ *Beförderungsmittel*
□ *Reisekrankenversicherung*
□ *Beschäftigungsbewilligung*
□ *Sonstiges:*

STEMPEL + PARAPHE ANTRAGSPRÜFUNG

Entscheidung

□ *Visum A*
□ *Visum C*
□ *Visum mit räumlich beschränkter Gültigkeit*

□ Erteilt □ Abgelehnt

Gültigkeitszeitraum:

VON ……

BIS ……

Anzahl der Einreisen:
□ *1* □ *2* □ *Mehrfach*

Anzahl der Tage:

STEMPEL + PARAPHE ENTSCHEIDUNG

Visumdruck von (inkl. Datum):

18. Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz oder zu einem Staatangehörigen des Vereinigten Königreichs, der Begünstigter des Austrittsabkommens zwischen der EU und dem Vereinigten Königreich ist – falls zutreffend /
نوع القرابة بين الشخص المنحدر من الاتحاد الأوروبي أو الفضاء الاقتصادي الأوروبي أو الكونفدرالية السويسرية أو المملكة المتحدة البريطانية المستفيد من اتفاقية الانسحاب بين الاتحاد الأوروبي والمملكة المتحدة البريطانية

□ Ehegatte / زوج(ة)
□ Kind / إبن/بنت
□ Enkelkind / حفيد(ة)
□ abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie / صل معول
□ eingetragener Partner / شراكة مسجلة
□ Sonstiges / روابط أخرى

Sonstiges:

19. Wohnanschrift und E-Mail-Anschrift des Antragstellers /
عنوان محل الإقامة والبريد الإلكتروني لصاحب الطلب

Telefonnummer(n) /
رقم الهاتف

20. Wohnsitz in einem anderen Staat als dem der derzeitigen Staatsangehörigkeit / إقامة في بلد غير بلد الجنسية الحالية
□ Nein / لا
□ Ja / نعم
Aufenthaltstitel oder gleichwertiges Dokument / ترخيص الإقامة أو مايعادله

Nr. / رقم

Gültig bis / تاريخ الإنتهاء

* 21. Derzeitige berufliche Tätigkeit / الوظيفة الحالية

* 22. Name, Anschrift und Telefonnummer des Arbeitgebers. Bei Studenten Name und Anschrift der Bildungseinrichtung/
إسم صاحب العمل وعنوانه ورقم الهاتف الخاص به بالنسبة للطلبة، اسم وعنوان مؤسسة التعليم

23. Zweck(e) der Reise / دواعي الرحلة:
□ Tourismus / سياحة
□ Geschäftsreise / أعمال
□ Besuch von Familienangehörigen oder Freunden / زيارة العائلة أوالأصدقاء
□ Kultur / ثقافة
□ Sport / رياضة
□ Offizieller Besuch / زيارة رسمية
□ Gesundheitliche Gründe / أسباب طبية
□ Studium / دراسة
□ Flughafentransit / عبور مطار
Sonstiges (bitte nähere Angaben) / أسباب أخرى (للإيضاح)

24. Weitere Informationen zum Aufenthaltszweck / بيانات تكميلية حول سبب السفر

25. Mitgliedstaat der Hauptbestimmung (und andere Bestimmungsmitgliedstaaten, falls zutreffend) /
الوجهة الرئيسية (ووجهات أخرى، إن وجدت)

26. Mitgliedstaat der ersten Einreise /
الوجهة الأولى للدخول بتأشيرة شينغن

27. Anzahl der beantragten Einreisen / عدد مرات الدخول المطلوبة
□ Einmalige Einreise / دخول مرة واحدة
□ Zweimalige Einreise / دخول مرتين
□ Mehrfache Einreise / دخول عدة مرات

Datum der geplanten Ankunft des ersten geplanten Aufenthalts im Schengen-Raum / تاريخ الوصول المتوقع بالنسبة للإقامة الأولى في فضاء شينغن

Datum der geplanten Abreise aus dem Schengen-Raum nach dem ersten geplanten Aufenthalt / تاريخ الذهاب المتوقع من فضاء شينغن بعد الإقامة الأولى

28. Wurden Ihre Fingerabdrücke bereits für die Zwecke eines Antrags auf ein Schengen-Visum erfasst? / هل سبق لك رفع بصمات الأصابع لطلب الحصول على تأشيرة شينغن

□ Nein / لا □ Ja / نعم

Datum (falls bekannt) / التاريخ إن كان معروفاً

Nummer der Visummarke, falls bekannt / رقم التأشيرة، إذا كان معروفا

29. Ggf. Einreisegenehmigung für das Endbestimmungsland / تصريح الدخول إلى الوجهة النهائية، إن اقتضى الحال
Ausgestellt durch / مُسلّم من قبل …….

gültig von / صالح من ……bis / إلى ……

*30. Name und Vorname der einladenden Person(en) in dem Mitgliedstaat bzw. den Mitgliedstaaten. Soweit dies nicht zutrifft, bitte Name des/der Hotels oder vorübergehende Unterkunft (Unterkünfte) in dem (den) betreffenden Mitgliedstaat(en) angeben /
إسم ولقب الشخص أو الأشخاص أصحاب الدعوة في البلد او البلدان الأعضاء في دول شينغن, وإن لم يتح ذلك، إسم الفندق أو الفنادق أو أماكن الإقامة المؤقتة في الدولة العضو أو الدول الأعضاء

Anschrift und E-Mail-Anschrift der einladenden Person(en) / jedes Hotels / jeder vorübergehenden Unterkunft / العنوان والبريد الإلكتروني للشخص أو الأشخاص أصحاب الدعوة/للفندق أو الفنادق/لمكان أو أماكن الإقامة	Telefonnummer(n) / رقم الهاتف
*31. Name und Adresse des einladenden Unternehmens/der einladenden Organisation / إسم وعنوان المنظمة أو المؤسسة المستضيفة	
Name, Vorname, Anschrift, Telefonnummer(n) und E-Mail-Adresse der Kontaktperson im Unternehmen/in der Organisation / إسم ولقب وعنوان ورقم الهاتف والفاكس والعنوان الإلكتروني لمسؤول الاتصال بالمؤسسة/المنظمة	Telefonnummer(n) des Unternehmens/der Organisation / هاتف وفاكس المؤسسة أو المنظمة

*32. Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten während des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen / تُمول مصاريف السفر والعيش خلال مدة الإقامة

□ vom Antragsteller selbst / من طرفكم Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts / موارد العيش □ Bargeld / سيولة نقدية □ Reiseschecks / شيكات سفر سياحية □ Kreditkarte / بطاقة ائتمان □ Im Voraus bezahlte Unterkunft / إقامة مسبقة الدفع □ Im Voraus bezahlte Beförderung / نقل مسبق الدفع □ Sonstiges (bitte nähere Angaben) / وسائل أخرى (للإيضاح)	□ von einem Sponsor (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte nähere Angaben / من قبل الضامن (المضيف، المؤسسة، المنظمة) □ siehe Feld 30 oder 31 / المشار إليه في الخانة 30 أو31 □ von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben) / حالات أخرى (للإيضاح) Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts / موارد العيش □ Bargeld / سيولة نقدية □ Zur Verfügung gestellte Unterkunft / توفير إقامة □ Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts / كل التكاليف مموّلة أثناء الإقامة □ Im Voraus bezahlte Beförderung / نقل مسبق الدفع □ Sonstiges (bitte nähere Angaben) / وسائل أخرى (للإيضاح)

33. Nachname und Vorname der Person, die das Antragsformular ausgefüllt hat, falls abweichend vom Antragsteller /
اللقب والاسم الأول للشخص الذي يملأ استمارة الطلب، إذا كان مختلفًا عن مقدم الطلب

Anschrift und E-Mail-Adresse der Person, die das Antragsformular ausgefüllt hat / العنوان و البريد الإلكتروني للشخص الذي يملأ نموذج الطلب	Telefonnummer / رقم الهاتف

Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr im Falle der Visumverweigerung nicht erstattet wird. / أعلم أن رسوم التأشيرة لا يتم إرجاعها في حال رفض الطلب.

Im Falle der Erteilung eines Visums für die mehrfache Einreise / ينطبق في حالة إصدار تأشيرة دخول متعددة

Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss. / أعلم ضرورة التوفر على تأمين مناسب عن المرض خلال السفر بالنسبة لإقامتي الأولى وخلال الأسفار المقبلة في أراضي الدول الأعضاء.

Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass zur Prüfung meines Antrages die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Antrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zur Entscheidung über meinen Antrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden verarbeitet. /

بعد الاطلاع على هذه الوثيقة و لغاية النظر في طلب التأشيرة الذي تقدمت به، أوافق على ما يلي: ، أخذ كل المعطيات المتوفرة في هذه الاستمارة و تصويري ورفع بصماتي إن اقتضى الحال. المعطيات ذات الطابع الشخصي المتضمنة في هذه الاستمارة الخاصة بطلب التأشيرة ، بالإضافة إلى الصور الفوتوغرافية وبصماتي سيتم إحالتها على السلطات المختصة في الدول الأعضاء التي ستقوم بمعالجتها بهدف إصدار القرار المتعلق بطلبي.

Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS) eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zu den Daten, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten und den rechtmäßigen Aufenthalt in diesem Hoheitsgebiet erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. *Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaates ist das Bundesministerium für Inneres, Herrengasse 7, A-1014 Wien, Tel. +43-(0)1-531 26-0, post@bmi.gv.at. /*

هذه المعطيات بالإضافة إلى تلك المتعلقة بالقرار الراجع إلى طلب الحصول على تأشيرة أو أي قرار إلغاء أو تمديد للتأشيرة سيقع إدراجها وخزنها ضمن منظومة المعلومات حول التأشيرات خلال مدّة أقصاها خمس سنوات تكون خلالها متاحة للسّلط المكلفة بالتأشيرات وللسّلط المختصّة المكلفة بمراقبة التأشيرات على الحدود الخارجية وفي الدّول الأعضاء وللسّلط المختصّة في مجال الهجرة واللجوء في الدّول الأعضاء بهدف التثبّت من احترام شروط الدّخول والإقامة المنتظمة على أراضي الدّول الأعضاء وبهدف تحديد الأشخاص الذين لا تتوفر فيهم أو لم تعد تتوفر فيهم هذه الشّروط وبهدف دراسة مطالب اللّجوء وتحديد السّلطات المسؤولة عن هذه المراجعة، طبقا لبعض الشّروط، تكون هذه المعطيات متاحة للسّلطات المعيّنة من قبل الدّول الأعضاء ومكتب الشرطة الأوروبي من أجل الوقاية وتحديد الجرائم الإرهابية والجرائم الأخرى الخطيرة بالإضافة إلى التّحقيقات في هذا المجال. سلطة البلد العضو هي المختصة لمعالجة هذه المعطيات هي

Bundesministerium für Inneres, Herrengasse 7, A-1014 Wien, Tel. +43-(0)1-531 26-0, post@bmi.gv.at

Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, berichtigt und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die Behörde, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats berichtigen oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsbehelfe, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. *Die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats http://www.dsb.gv.at/ ist zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten.*

لقد تم إعلامي بحقي في الحصول لدى أيّ بلد عضو على إخطار بالمعطيات المتعلّقة بي والمحفوظة ضمن منظومة المعلومات حول التّأشيرات بالإضافة إلى البلد العضو الذّي قام بإحالتها إلى جانب طلب تصحيح المعطيات التّي تخصّني إن كانت مغلوطة أو وقع محوها إن تمّ استعمالها بطريقة غير قانونيّة. عند مطالبتي الصّريحة، تقوم السّلطة التّي قامت بمراجعة مطلبي بإعلامي بالطّريقة التّي يمكنني من خلالها ممارسة حقي في التّثبّت من المعطيات الشّخصيّة الخاصة بي وتصحيحها أو محوها إلى جانب السّبل القانونيّة المحدّدة من طرف التّشريع الدّاخلي للبلد المعنيّ. يمكن إخطار سلطة المراقبة الوطنيّة للبلد المعني بالمطالب المتعلّقة بحماية المعطيات الشخصيّة

http://www.dsb.gv.at/

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.

بأنّ الإدلاء ببيان خاطئ يترتّب عنه رفض مطلبي أو إلغاء التّأشيرة الممنوحة كما يمكن أن يترتب عنه متابعات جنائية ضدي تطبيقا أصرّح أنّه حسب علمي، كل البيانات المقدّمة من طرفي صحيحة وكاملة. ولقد تم إعلامي لقوانين دولة شينغن التي تعالج الطلب

Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird. Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 6 Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 2016/399 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.

كما أتعهّد بمغادرة أراضي الدّول الأعضاء إن منحت لي التّأشيرة وذلك قبل انقضاء مدة صلاحيتها . وقد تم إعلامي أنّ الحصول على التّأشيرة ليس إلاّ أحد شروط الدّخول إلى الأراضي الأوروبيّة للبلدان الأعضاء.
حيث أنّه في حالة تسليمي تأشيرة دخول فانّ ذلك لا يعني بالضرورة حقي في التّعويض إذا لم أستجب للشّروط المتضمّنة في الفصل السادس (6)، الفقرة الأولى ، من قانون الاتحاد الأوروبي رقم 399/2016 (مدونة حدود شينغن) ووقع رفض مطلبي حينذاك .وتتمّ مراقبة احترام شروط الدّخول مجدّدا عند دخول التّراب الأوروبي للدول الأعضاء.

Ort und Datum / المكان والتاريخ	**Unterschrift / الإمضاء** (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds) / (إمضاء السلطة الأبوية/الولي الشرعي، إذا اقتضى الحال)